

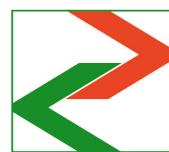
PROGRAMME

CONFERENCE

ANNUELLE DE

L'ARFE

**Innovation et recherche –
Développement régional
transfrontalier par le partenariat
public-privé**



RZESZOW

11-14 SEPTEMBRE 2014

Hôte :

Association de l'Eurorégion
Carpates Pologne

Sujet principal

L'innovation dans le cadre de la coopération transfrontalière. Le rôle des petites et moyennes entreprises.

Groupe cible

Professionnels et parties prenantes actifs dans la coopération transfrontalière, décideurs des niveaux régional, national et européen.

Lieu

Hotel Prezydencki
Podwisłocze Street 48
35-309 Rzeszów
Tel.: 0048 17 860 65 00
repcja@hoteleprezydenckie.pl
<http://hoteleprezydenckie.pl>

Langues de travail

Traduction simultanée en Anglais, Allemand, Polonais et Français, et Espagnol

Inscriptions

Pour vous inscrire en ligne, veuillez suivre le lien suivant :

https://docs.google.com/forms/d/14Huq8Q84XETuc8ScDZ_8DzzlwEmq26iEe8U5Fcljrqw/viewform

Secrétariat de conférence

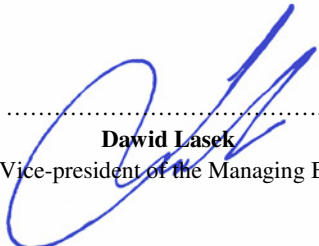
Pour toutes autres informations, veuillez contacter l'équipe du Secrétariat général de l'ARFE à Gronau: Tél: +49-2562-70219, Fax: +49-2562-70259, E-Mail: info@aebr.eu , Site internet: www.aebr.eu.

Chers membres et amis de l'ARFE,

Cette année, l'**Association de l'Eurorégion Carpates Pologne** a le plaisir d'être l'hôte des **Assemblée générale et Conférence annuelle de l'ARFE**. Nous sommes convaincus que cette manifestation intégrée dans la troisième édition de la plus grande foire-conférence en Eurorégion Carpates, l' **Alpine-Carpathian Cooperation Forum**, sera une excellente opportunité pour tous les participants de prendre connaissance de nos activités et offrira une expérience inoubliable en Province Podkarpackie.

Nous espérons qu'après votre séjour à Rzeszów en Pologne, vous serez convaincus du fait que l'Eurorégion Carpates est une structure moderne de coopération territoriale – institution internationale avec une position prépondérante en région de Carpates. Nous voulons vous convaincre que notre professionnalisme et notre potentiel soutenus par la détermination de nos partenaires des secteurs public, privé et non-gouvernemental, vous garantissent à vous, potentiels entrepreneurs, l'accès aux ressources socio-économiques de l'Eurorégion Carpates. Nous sommes prêts à toute coopération multi-sectorielle et internationale, et la marque Carpathian Brand que nous avons créé avec le soutien de partenaires suisses, sera dans ce cadre un mécanisme permettant d'attirer des touristes et des investisseurs étrangers à l'échelle internationale et selon les standards internationaux.

Nous sommes ravis de vous accueillir, plus de vingt ans après la fondation de l'Eurorégion Carpates, et nous vous invitons tous à participer à la réalisation de notre mission, pour créer une plateforme socio-économique commune dans la zone des Carpates.


.....
Dawid Lasek
Vice-president of the Managing Board


.....
Józef Jodłowski
President of the Managing Board

PROGRAMME

Mercredi, 10 septembre 2014

-Arrivée des participants à Rzeszów

-Logement:

- *Hotel Prezydencki*
- *Hotel Rzeszów*

Dîner pour les clients des deux hôtels, à partir de 19h00

(Soirée libre. Veuillez svp vous référer aux informations pratiques et possibilités qui vous sont offertes pour profiter de Rzeszów : restaurants, terrasses, **bowling à l'Hotel Grand**, ul. Dymnickiego 1a, à partir de 20h00, musique, etc.)

Jeudi, 11 septembre 2014

Lieu : Hotel Prezydencki

- | | |
|-----------------|---|
| 08.30 - 09.00 h | Inscription des membres du Comité exécutif et inscription à l'Assemblée générale (inscription AG jusqu'à 10.30 h) |
| 09.00 - 10.00 h | Réunion du Comité exécutif de l'ARFE
(pour les membres du Comité exécutif) |
| 10.00 - 10.30 h | Conférence de presse |
| 10.00 - 10.30 h | Pause café |
| 10.30 - 12.30 h | Assemblée générale de l'ARFE et élections de l'ARFE 2014
(seuls les membres de l'ARFE en règle et dûment inscrits avant le 31 août!) |
| 12.30 - 14.00 h | Déjeuner |
| 13.30 - 14.00 h | Inscription des participants à la conférence |

CONFERENCE ANNUELLE :

INNOVATION ET RECHERCHE – Développement transfrontalier par le partenariat public-privé

- 14.00 - 14.10 h **Ouverture de la Conférence annuelle :**
- « **Changement de paradigme dans la coopération transfrontalière: Innovation par le partenariat public-privé** »
- Karl-Heinz Lambertz**, Président de l'ARFE, Communauté germanophone de Belgique
- 14.10 - 14.50 h **Salutations et discours introductifs :**
- Józef Jodłowski**, président de l'Eurorégion Carpates
Catarina Segersten Larsson, Comité des Régions, 2^{ème} vice-présidente Commission ECOS
Roman Holzer, vice-président de la ville de Rzeszów
Jacek Pilawa, Assemblée des Régions d'Europe, Région de Basse Silésie
- 14.50 - 14.55 h Représentation musicale
- 14.55 – 15.00 h Présentation : **Nataliia Gavkalova**, Euroregion Slobozhanschina
- 15.00 – 15.05 h Présentation : **Dieter Friese**, vice-président de l'ARFE, Euroregion Spree-Neisse-Bober
- 15.00 - 15.45 h « **Le cas de l'hôte** »
- Politiques d'innovation et PME : le cas de la Podkarpackie
- Débat d'experts: Potentiel des groupements aérospatiaux innovants dans les régions transfrontalières.**
- Président: **Krzysztof Kaszuba**, recteur Wyższa Szkoła Zarządzania w Rzeszowie, président Małopolski Economy Institute
- Jakub Węglarz**, Subcarpathian Aviation Cluster – aspects pratiques des groupements aérospatiaux
João Taborda, Directeur des Relations externes Europe, Moyen Orient et Afrique, Embraer
- 15.45 - 16.00 h Discussion/Communications
- 16.00 - 16.30 h Pause café
- 16.30 - 17.15 h **Débat d'experts : Stratégie de marque d'une région transfrontalière**
- Président: **Dawid Lasek**, Vice-président de l'Association de l'Eurorégion Carpates Pologne

Piotr Lutek, Directeur Synergia : CARPATHIA
François Maïtia, Communauté de Travail des Pyrénées (FR/ES)¹,
Conseiller région Aquitaine, Vice-Président ARFE (FR)
Jesper Bille, directeur de projet « Branding of the Fehmarnbelt
Region » (DE/DK)
Jens Gabbe, EUREGIO (DE/NL)

17.15 - 17.30 h Débat / Communications

17.30 - 17.45 h **Conclusions**
Ann-Sofi Backgren, 1^{ère} Vice-Présidente de l'ARFE, Région
d'Ostrobotnie (FI)

17.45 - 19.15 h Travail en réseau : réunions de groupes de travail de l'ARFE et des
unités opérationnelles (Task Forces) :
- *Réunions du groupe allemand*
- *Task Force Culture transfrontalière*
- *Task Force Frontières extérieures*

20.00 h Dîner officiel (lieu : Hotel Prezydencki)

Vendredi, 12 septembre 2014

Lieu : Hôtel Prezydencki

08.30 - 09.00 h Inscription des participants

09.00 - 10.00 h **Discussion d'experts: Innovation le long des frontières internes
et externes – défis et opportunités**

Président: **Jean-Marie Belliard**, région Alsace (FR), vice-président
de l'ARFE
Olivier Brunet, Policy Officer, DG Recherche & Innovation,
Commission européenne
Halyna Lytvyn, Eurorégion Carpates Ukraine (UA/RO/PL/SK/HU)
Astrid Vliebergh, Euregio Scheldemond (B/NL), directrice du
département à l'Economie, Coopération internationale et européenne
Martón Pete, Central European Service for Cross-Border Initiatives
(CESCI) (HU)
Jaroslav Bobitski, professeur à l'Université de Rzeszów

10.00 -10.30 h Débat / Communications

10.30 -11.00 h Pause café

¹ Note: Les abréviations des noms de pays dans le programme indiquent la zone de coopération transfrontalière représentée par l'intervenant.

11.00 -11.45 h	<p>Débat d'experts: <i>Nouvelles technologies : Innovation intelligente transfrontalière – perspectives et problèmes</i></p> <p>Président : Xosé Lago García, Xunta de Galicia (ES/PT) Finn Lauritzen, Øresund (DK/SE) Milan Jeřábek, INPOK Project, Euroregion Elbe/Labe (CZ/DE) Katarzyna Rzyszcak, eSENS Project, Centrum Elektronicznej Gospodarki, Instytut Logistyki i Magazynowania, Poznan (PL)</p>
11.45 -12.00 h	Débat /Communications
12.00 -12.45 h	<p>Energie et environnement</p> <p>Présidente: Anita Orlund, CEO à Lillestrom centre of Expertise, Norway Klaus Luther, Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino (AT/IT) Leena Leskinen, planificateur environnemental, Carélie du Nord (FI/RUS) Bert Bouwmeester, Vice-Président Ems Dollart Region (DE/NL)</p>
12.45 -13.00 h	Débat/ Communications
13.00 -14.30 h	Déjeuner
14.30 -15.00 h	<p>Débat d'experts : Tradition et rénovation : Tourisme transfrontalier et agro-industries comme source d'innovation</p> <p>Président: Cllr. Pat Treanor, ICBAN, Irlande du Nord / Irlande Wilhelm Patri, Directeur, Euregio Bayerischer Wald / Böhmerwald (AT/CZ/DE) Peter Hansen, Directeur Region Sønderjylland-Schleswig (DK/DE) Sjaak Kamps, Directeur, Euregio Rhein-Waal (NL/DE)</p>
15.00 -15.45 h	<p>Remise du prix transfrontalier "Sail of Papenburg" 2014</p> <p>sous le Patronage du Commissaire de la Politique régionale Johannes Hahn</p> <p>Karl-Heinz Lambertz, Président de l'ARFE Reinhold Kolck, président du jury</p> <p>Présentation d'une vidéo sur la CT en Eurorregión Galicia - Norte de Portugal par Xosé Lago et Nuno Almeida</p>
15.45 - 16.15 h	Pause café
16.15-17.00 h	<p>Débat avec Jaime del Castillo, Président d' INFYDE – Information et Développement, sur le rôle des stratégies régionales au niveau de l'innovation dans la période actuelle des programmes de l'UE; et Olivier Brunet, DG Recherche et Innovation, Commission</p>

européenne, sur les recommandations pour les zones transfrontalières par rapport au défi « innovation ».

Modérateur: **M. Martín Guillermo Ramírez**, Secrétaire général de l'ARFE, qui présentera les Conclusions et la Déclaration finale de la Conférence annuelle de l'ARFE 2014

- 17.10 -17.30 h Allocution de clôture
Karl-Heinz Lambertz, Président de l'ARFE, Communauté germanophone de Belgique
Dawid Lasek, Vice-président de l'Association de l'Eurorégion Carpates Pologne
- 17.45 h Navette en autobus de l'Hotel Prezydencki pour les participants du concert gala
- 18:00 h Concert Gala
15^{ème} gala d'anniversaire du Conseil de la Voïvodie des Basses Carpates
Lieu : Podkarpacka Philharmonic Hall à Rzeszów
- 19.30 h Dîner pour les autres participants aux deux hôtels

Samedi et dimanche,

13 et 14 septembre 2014

Lieu : Podpromie Hall

Participation au Alpine-Carpathian Cooperation Forum

Visite de la foire



Samedi, 13 septembre 2014

FOIRE (au 1er étage)

- 10:00 h Ouverture de la foire
- à partir de 10:30 h Expositions, spectacles, présentations des pays, régions et exposants (marché de produits régionaux, monnaie polonaise)
- 10 :30 h Premier happening de l'ARFE avec CBRIS et SEBRAE
- 12.00 h Deuxième happening de l'ARFE
- 13:00 h. Cérémonie d'ouverture de la troisième édition de l'Alpine-Carpathian Cooperation Forum
- 16:00 h Clôture du premier jour de la foire
- 16.15-20.00 h SOIREE CARPATES – accès avec invitation spéciale

- The Final Gala of the adjudication of competition- AGRO POLSKA 2014
- Gala of awarding the statuettes of “Carpathian Falcons”
- Carpathian Feast: performances of regional bands, catering

CONFERENCE (au rez-de-chaussée)

- 10:30 - 11:45 h **Panel I** : « *Les Carpates – un beau projet. Les conditions politique et économique du développement de cette région* »
- 11:30-12:45 h **Panel II** : « *Carpathian Brand “Carpathia” – marque économique de qualité de l’Eurorégion Carpates* »
- 12:45-14:30 h Pause – ouverture de la foire (1^{er} étage) et déjeuner pour les participants de la conférence (2^{ème} étage)
- 14:30-15.45 h **Panel III** : « *Innovation suisse. Est-il possible pour le modèle d’Europe Centrale de soutenir l’innovation dans l’économie ?* »

Dimanche, 14 septembre 2014

FOIRE (au 1er étage)

- 10:30 h Ouverture de la deuxième journée de la foire
- à partir de 10:30 h Expositions, spectacles, présentations des pays, régions et exposants. **Tour culinaire Alpes-Carpates avec Pascal Brodicki.**
- 16:00 h Clôture du Forum et de la foire

CONFERENCE (au rez-de-chaussée)

- 10:30-11:45 h **Panel I** : « *Personnel des Carpates – comment utiliser le modèle Suisse de double formation professionnelle* »
- 12:00-13.15 h **Panel II** : « *Partenariat transnational pour le développement – foire du partenariat des Alpes-Carpates* »
- 13:30-14:15 h **Panel III** : « *Gestion du patrimoine culturel. Transfert de savoir-faire suisse relatif à l’aménagement du John III Sobieski Trail international* »
- 14:15-16:00 h Déjeuner pour les participants de la conférence (2^{ème} étage) et visite de la foire

Manifestations annexes:

Forum de Partenariat International

Partage d'expériences et démonstration des résultats de la coopération internationale initiée grâce au Programme Suisse de Coopération policière régionale.

Premier Forum International du Tourisme

Problèmes liés à l'échange de bonnes pratiques et aux solutions innovantes utilisées dans les entreprises touristiques, auxquels les entités publiques et organisations non-gouvernementales de la Suisse sont confrontées.

Carpathian Evening

The Final Gala of the adjudication of competition - AGRO POLSKA 2014 and Gala of awarding the statuettes of "Carpathian Falcons" is planned at the end of the first day of the exhibition. Awards of the Board of the Association of the Carpathian Euroregion Poland are awarded for individuals, institutions and organizations for their contribution to the development of cross-border cooperation in the framework of the Carpathian Euroregion. The event will be accompanied by performances of regional bands.

Industry Meetings

The opportunity to establish international business contacts / partners.